

MANUEL [REDACTED]

Né le 15.09.1963 Nationalité : française

Formateur - Traducteur - Bilingue ANGLAIS/FRANCAIS
EXPERIENCE PROFESSIONNELLE 1- Formateur

De Septembre 2012 à aujourd'hui :

Formateur en anglais pour le GRETA - GEPS de Paris : Bac pro SEN AS, SEN TR, ELEEC, MSES. □ Formateur en conversation anglaise à l'université de Paris Panthéon-Assas.

□ Formateur en Conversational Business English au sein de la société SORGEM (Auto-Entr). Formateur en Conversational Real Estate English au sein du Groupe Barnes Real Estate (Auto-Entr).

□ Formateur en conversation anglaise au sein de l'école Elysées Marbeuf (Auto-Entr).

2008 à juin 2012 : Formateur en anglais au GRETA de la DRACENIE (antennes de Draguignan et du Cagnet des Maures) :

□ Stages intensifs Pôle Emploi □ BTS (MUC, AG, CGO, PI) □ Formateur en anglais à BSM PRO, Puget/Argens : □ BTS (MUC, AG, NRC) □ licence DEESMA

Missions de formation au sein de plusieurs entreprises varoises (personnel de cuisine, de restauration et de vente de vin au Château de Berne, Lorgues, etc...)

□ Formateur particulier pour professionnels français (expatriés britanniques) □ Assistance aux expatriés britanniques pour leurs difficultés administratives en France

2- Traducteur

SORGEM EVALUATION - TECHNICIS, Paris. Plusieurs travaux de traduction pour la société SORGEM (2008-2012) : rapports d'expertise (SAGEM, PNY

Europe), localisation du site de la société. □ Nombreuses traductions dans le domaine de la finance et des marchés financiers pour des institutions

financières telles que JP MORGAN, SGSS, AXA IM, BNP PARIBAS, CARMIGNAC GESTION, CREDIT SUISSE, EAST CAPITAL ou DEXIA (2010-11)

- SAN FRANCISCO SYMPHONY ORCHESTRA, San Francisco. □ Correction et réécriture de la version française de DVD de plusieurs documentaires sur l'orchestre symphonique de San Francisco (2009).

- Editions RIVAGES - WO PEOPLE Paris Traduction de la nouvelle « The Last Man I Killed » par David Rachel, édition de Moisson noire, recueil de

nouvelles policières (2008) Traduction du français à l'anglais de la nouvelle navigation du site (2008) et du site corporate de l'agence WoPeople, agence spécialisée dans les publications online (2007-08)

- SEVEN 7/METROPOLITAN EXPORT et EUROPEAN SCRIPT FUND, Londres Nombreux sous-titrages pour le magazine DVD Vision (Interviews, festivals, avant-premières, chroniques)

(2001-02). Traductions et fiches de lecture de scénarios du français vers l'anglais pour le compte du European Script Fund (1995-96)

ET

- Traductions de sites web d'artistes de blues Boney Fields, Cisco Herzhaft... 2004-06 - Enseignant/formateur en musique et MAO pour les programmes d'éducation prioritaire des municipalités de Lambeth et Tower Hamlets à Londres 1995-98. - Traduction de romans pour l'éditeur Poche Première, éditions Presse Pocket : Collection Passion (N°545: Bonnie Pega « Un Père Inattendu », N° 557: Laura Taylor « Perdus Dans La Tempête », N°564: Diane Pershing « Un Frisson Pour Deux Coeurs », N°568: Jan Hudson « Le Magicien ») (1994-95).

FORMATION

2003-04: CAMBRIDGE UNIVERSITY, Cambridge - Certificate of Proficiency in English (CPE) **1997-98:** HOXTON BIBLIOTECHE, Londres -Professional Certificate in Electronic in Media and Business

Communication, NVQ 4 level, licence. **1981 :** Lycée FRANCOIS VILLON, Paris : Baccalauréat A4, deux langues et mathématiques.

Compétences informatiques :

Bureautique : Word/Excel/PWP: maîtrisé **Graphisme :** Photoshop, Fireworks: maîtrisé, Illustrator: bon maniement **Outils de développement et d'éditeurs web :** HTML, Dreamweaver, maîtrisé. Flash: bon maniement **Outils de développement CD-DVD :** Director: notions **Outils audio :** Adobe Audition (maîtrisé)

Autres compétences

Féru d'histoire et de géopolitique, intérêt particulier pour les cultures japonaises et britanniques (cinéma, littérature, musique)/ grande culture musicale avec un intérêt marqué pour les musiques afro-américaines.

Expérience de chef de projet de localisation pour des agences de web (First Finance, SRC-Agency.com), de communication événementielle (VilladAlésia, Carré Bleu Marine, DDB Live) mais aussi de compositeur (BBC) *et illustrateur sonore (TF1, Antenne 2, France 3) et de production musicale pour le cinéma (MCT - Le lièvre de Mars).*

Egalement songwriter, musicien et producteur depuis... longtemps.